



**Pasport a návod tlakové nádoby s vakem**

„Překlad původního návodu k obsluze“ + Technická dokumentace



**Pasport a návod tlakové nádoby s vakom**

„Preklad pôvodného návodu na obsluhu“ + Technická dokumentácia

Platný od **04.07.2023**

Verze/Verzia: **10**

## 1 Všeobecné údaje

<b>Název a adresa provozovatele:</b> Název a adresa prevádzkovateľa:	
<b>Název a adresa výrobce:</b> Název a adresa výrobcu:	EBITT AKISKAN TEKNOLOJISI SAN. TIC. LTD. STI, Koçullu Mah. Doğru Sok. No:6 - 34799 Çekmeköy / Istanbul / Turecko (výrobní závod Barış Mah. Tübitak Yolu Anibal Caddesi No:23 Gebze, Kocaeli / Turecko).
<b>Název a adresa dovozce do EU:</b> Název a adresa dovozcu do EU:	EBITT EUROPE KFT H-6782 Mórahalom, Szegedi út 108, Maďarsko Tel : +3662-280-926 ; Fax : +3662-280-927
<b>Název a adresa prodejce a servisního střediska:</b> Název a adresa dovozcu do ČR a servisního střediska:	PUMPA, a.s., U Svitavy 54/1, Brno 618 00, IČ: 255 18 399 provozovna: U Svitavy 1, 618 00 Brno <a href="http://www.pumpa.eu">www.pumpa.eu</a> tel.: 548 422 655 fax.: 548 422 656 servis@pumpa.cz
<b>Výrobní číslo (viz samostatný kód na podstavci nádoby, příp. vedle příruby):</b> <b>Datum výroby: MM/RRRR</b> <b>(Doplnit při montáži!)</b> Výrobné číslo (vid' samostatný kód na podstavci nádoby, příp. vedľa príruby): Dátum výroby: MM/RRRR <b>(Doplniť pri montáži!)</b>	
<b>Název a typ nádoby:</b> <b>(Doplnit při montáži!)</b> Název a typ nádoby: <b>(Doplniť pri montáži!)</b>	
<b>Určení:</b> Určenie:	<b>Expanzní nádoba s membránou (vakem)</b> Expanzná nádoba s membránou (vakom)
<b>Proveření typového vzoru zařízení:</b>  Preverenie typového vzoru zariadenia:	<b>Certifikát typu - modul B dle Směrnice PED č. 538-C01-00-TR-PED-14-092, protokol o zkoušce č. R-458-PED-239, ze dne 20.07.2023, notifikovaná osoba TCS ULUSLARARASI BELGELENDIRME HIZMETLERI San. ve Tic. Ltd. Sti., Turecko</b> Certifikát typu - modul B podľa Smernice PED č. 538-C01-00-TR-PED-14-092, protokol o skúške č. R-458-PED-239, zo dňa 20.07.2023, notifikovaná osoba TCS ULUSLARARASI BELGELENDIRME . vo Tic. Ltd. Sti., Turecko

## 2 Technická charakteristika a parametry / Technická charakteristika a parametre

<b>Kategorie nádoby dle ČSN 69 0010-2.1</b> Kategória nádoby dle ČSN 69 0010-2.1		4
<b>Nejvyšší pracovní přetlak</b> Maximální pracovní přetlak	<b>bar</b>	<b>viz. přiložená tabulka</b> vid' tabulka
<b>Výpočtový přetlak</b> Výpočtový přetlak	<b>bar</b>	
<b>Zkušební přetlak hydraulický</b> Hydraulický skúšobný tlak	<b>bar</b>	
<b>Zkušební přetlak pneumatický</b> Skúšobný pneumatický tlak	<b>bar</b>	
<b>Zkušební látka/délka trvání zkoušky</b> Testovaná látka/trvanie testu	<b>s</b>	Voda/15 s
<b>Nejvyšší/nejnižší pracovní teplota stěny</b> Maximálna/najnižšia pracovná teplota steny	<b>°C</b>	<b>viz. přiložená tabulka</b> vid' tabulka
<b>Pracovní látka</b> Pracovní látka		Voda/vzduch(dusík)
<b>Skupina kapaliny podle PED</b> Skupina kvapaliny podľa PED		Skupina 2
<b>Přídavek na korozi, erozi</b> Přídavok na koróziu, eróziu	<b>mm</b>	1
<b>Objem</b>	<b>l</b>	<b>viz. přiložená tabulka</b> vid' tabulka
<b>Hmotnost prázdné nádoby</b> Hmotnosť prázdnej nádoby	<b>kg</b>	

### 3 Údaje o pojistných ventilech a jiných zařízeních / Údaje o poistných ventiloch a iných zariadeniach

(doplňují montážní organizace) / (doplňujú montážna organizácia)

Typ pojistného ventilu nebo zařízení / Typ poistného ventilu alebo zariadenia	Výrobní číslo / Výrobné číslo	Jmenovitá Světlost DN / Menovitá svetlosť DN	Jmenovitý tlak PN / Menovitý tlak PN	Pracovní stupeň / Pracovný stupeň
Otvírací přetlak MPa / Otvárací pretlak MPa	Nejmenší průtočný průměr $d_o$ mm / Najmenší prietochný priemer $d_o$ mm	Zaručený výtokový součinitel $\phi_w$ / Zaručený výtokový súčiniteľ $\phi_w$	Zaručený výtok $Q_z$ kg.h <sup>-1</sup> / Zaručený výtok $Q_z$ kg.h <sup>-1</sup>	Číslo a datum vydání typového osvědčení / Číslo a dátum vydania typového osvedčenia

### 4 Údaje o základní armatuře / Údaje o základnej armatúre

Poř. Číslo / Por. číslo	Název armatury / Název armatúry	Typ a počet / Typ a počet	Norma	Jmenovitá světlost DN / Menovitá svetlosť DN
Jmenovitý tlak PN / Menovitý tlak PN	Přípustné pracovní parametry / Přípustné pracovné parametre		Materiál tělesa / Materiál telesa	
	Přetlak MPa / Petlak MPa	teplota °C	Značka	Norma

### 5 Základní údaje o přístrojích pro měření, signalizaci, ovládání a automatickou ochranu / Základné údaje o prístrojoch na meranie, signalizáciu, ovládanie a automatickú ochranu

	Typ	Výrobní číslo / Výrobné číslo	Rozsah stupnice MPa/kPa	Třída přesnosti / Trieda presnosti
Tlakoměr / Tlakomer				
Teploměr / Teplomer				

### 6 Přehled o použitém materiálu / Prehľad o použitom materiáli

Název části / Název části	Značka materiálu a stavu
Horní kopule / horná kopule	6224-EN10111, 7114-EN10130(SM8/10; SM12/10(16); SM200/16), S235JR-EN10025-2 SM500/25
Dolní kopule / Dolné kopule	6224-EN10111, 7114-EN10130(SM8/10; SM12/10(16); SM200/16), S235JR-EN10025-2 SM500/25
Ventil / ventil	S235JRG2
Membrána (Vak)	EPDM DIN 4807
Příruba / príruha	S235JRG2 – EN10025

Ostatní díly na dotaz.

### 7 Osvědčení o stavební a první tlakové zkoušce

Tato zkouška je prováděna na základě Směrnice PED u výrobce EBITT AKISKAN TEKNOLOJISI SAN. TIC. LTD. STI, Turecko (výrobní závod Barış Mah. Tübitak Yolu Anibal Caddesi No:23 Gebze, Kocaeli / Turecko)

Výrobní proces je certifikován zkušebním ústavem NB 2513, certifikát systému řízení výroby - modul D dle Směrnice PED č. PED\_23\_002\_00, protokol o zkoušce č. R-458-PED-239, ze dne 20.07.2023, notifikovaná osoba TCS ULUSLARARASI BELGELENDİRME HİZMETLERİ San. ve Tic. Ltd. Sti., Turecko.

Odpovědnou osobou v rámci provádění první tlakové zkoušky u výrobce EBITT AKISKAN TEKNOLOJISI SAN. TIC. LTD. STI, Turecko (výrobní závod MUALLIM KOY MAH. GAZI DEDE CAD. NO:82 GEBZE / KOCAELI / Turecko) je MR. NIYAZI KAHVECI a MR. MELIH SAGIR. Veškeré originály jsou založeny u výrobce.

/

## **CZ/SK**

Táto skúška je vykonávaná na základe Smernice PED u výrobcu EBITT AKISKAN TEKNOLOJISI SAN. TIC. LTD. STI, Turecko ( výrobný závod Barış Mah. Tübitak Yolu Anibal Caddesi No:23 Gebze, Kocaeli / Turecko)

Výrobný proces je certifikovaný skúšobným ústavom NB 2513, certifikát systému riadenia výroby - modul D podľa Smernice PED č. PED\_23\_002\_00, protokol o skúške č. R-458-PED-239, zo dňa 20.07.2023, notifikovaná osoba TCS vo Tic. Ltd. Sti., Turecko.

Zodpovednou osobou v rámci vykonávania prvej tlakovej skúšky u výrobcu EBITT AKISKAN TEKNOLOJISI SAN. TIC. LTD. STI, Turecko ( výrobný závod MUALLIM KOY MAH. GAZI DEDE CAD. NO:82 GEBZE / KOCAELI / Turecko) je MR. NIYAZI KAHVECI a MR. MELIH SAGIR. Všetky originály sú založené u výrobcu.

## **8 Údaje o provozních zkouškách a prohlídkách / Údaje o prevádzkových skúškách a prehliadkach**

## **9 Další údaje / Ostatné údaje**

Výstroj a příslušenství nebyly zkoušeny.

Doporučený termín kontroly tlaku plynu ve vaku při tlakově oddělené nádobě od soustavy je jednou za 3 měsíce.

Tlak plynu v nádobě je z výroby: viz štítek nádoby

/

Zariadenie a príslušenstvo nebolo testované.

Odporúčaný termín kontroly tlaku plynu vo vaku, keď je nádoba tlakovo oddelená od systému, je raz za 3 mesiace.

Tlak plynu v nádobe je nastavený z výroby: pozri štítok nádoby

## **10 Montáž expanzní nádoby / Montáž expanznej nádoby**

Montáž provedla firma / Montáž uskutočnila firma .....

Tlak plynu v nádobě nastaven na hodnotu / Tlak plynu v nádobe nastavený na hodnotu:.....

datum montáže / dátum montáže:.....

podpis a razítko / podpis a pečiatka .....

**Záruka a pasport jsou platné při vyplnění výrobního čísla na druhé straně pasportu a ostatních údajů – viz. Body 1, 3, 4, 5, 10 a dále pak při dodržení všech podmínek pro montáž a provoz, uvedených v tomto pasportu a přeloženém návodu k instalaci a k provozu od výrobce.**

/

Záruka a pas sú platné, ak je vyplnené sériové číslo na prednej strane pasu a ďalšie údaje - pozri. odseky 1, 3, 4, 5, 10 a ďalej pri dodržaní všetkých podmienok inštalácie a prevádzky uvedených v tomto pase a v priloženom praktickom návode na použitie od výrobcu.

## 11 Všeobecný návod k montáži a provozu expanzní tlakové nádoby / Všeobecné pokyny na inštaláciu a prevádzku expanznej nádoby

Nádoby instalujte, aby byla možná kontrola ze všech stran, štítek musí být přístupný.

Nádoba nesmí být v místě, kde hrozí zamrznutí vody v nádobě.

Montáž, provoz, obsluha, údržba a revize se řídí Nařízením vlády (NV) 192/2022 Sb. a normou ČSN 690012 a souvisejících norem. Obsluha nádoby musí být proškolená ve smyslu NV 192/2022 Sb. §24 a normy ČSN 690012 a předpisu souvisejících.

Tlak plynu v nádobě nastavte ještě před jejím připojením k soustavě na hodnotu o 0,2 baru nižší, než je hodnota tlaku tlakového spínače (nebo hodnota tlaku v systému). Případné zvýšení tlaku je možné provést vzduchem.

Tlakové expanzní nádoby spadají mezi VTZ a proto je třeba zajistit:

- Výchozí revizi dle NV 192/2022 Sb. §12 a normy ČSN 69 00 12 čl. 90 u nově namontované nádoby před jejím uvedením do provozu.
- První provozní revizi dle NV 192/2022 Sb. §13 a normy ČSN 69 00 12 čl. 91 písm. a) do 14 dnů od provedení výchozí revize
- Provozní revizi dle NV 192/2022 Sb. §13 a normy ČSN 69 00 12 čl. 91 písm. b) pravidelně 1x za rok. V rámci provozní revize se zkontroluje tlak plynu. Při kontrole musí být nádoba oddělena uzavírací armaturou od soustavy a voda vypuštěna.
- Jednou za pět let provést vnitřní revize, dle NV 192/2022 Sb. §14 a normy ČSN 690012 a zkoušku těsnosti dle NV 192/2022 Sb. §15 a normy ČSN 690012.

Plášť nádoby je neopravitelný.

/

Nádoby nainštalujte tak, aby bola možná kontrola zo všetkých strán, štítky musí byť prístupné.

Nádoba sa nesmie nachádzať na mieste, kde hrozí riziko zamrznutia vody v nádobe.

Montáž, prevádzka, obsluha, údržba a revízia sa riadi vyhláškou č. 508/2009 Z.z. A normou STN 690012: 2010 a súvisiacich noriem. Obsluha nádoby musia byť preškolená v zmysle vyhlášky 508/2009 §15 a príslušných noriem.

Pred pripojením nádoby k systému nastavte tlak plynu v nádobe na hodnotu o 0,2 bar nižšiu, ako je tlak tlakového spínača (alebo tlak v systéme). V prípade potreby možno tlak zvýšiť vzduchom.

Tlakové expanzné nádoby patria medzi VTZ, preto je potrebné zabezpečiť prehliadky a skúšky podľa aktuálneho právneho predpisu ( k 1.1.2010 podľa vyhlášky č. 508/2009 Z. z. - príloha č. 5 )

Plášť nádoby je neopraviteľný.

## 12 Pevnostní výpočet tlakové nádoby / Výpočet pevnosti tlakovej nádoby

Výrobky byly v rámci certifikace typu certifikovány zkušebním ústavem NB 2513, certifikát typu - modul B dle Směrnice PED č. 538-C01-00-TR-PED-14-092, protokol o zkoušce č. R-458-PED-239, ze dne 20.07.2023, notifikovaná osoba TCS ULUSLARARASI BELGEENDIRME HIZMETLERI, Turecko. Veškeré originály jsou založeny u výrobce EBITT AKISKAN TEKNOLOJISI SAN. TIC. LTD. STI, Turecko ( výrobní závod Barış Mah. Tübitak Yolu Anibal Caddesi No:23 Gebze, Kocaeli / Turecko).

Vypočtená tloušťka dna a pláště tlakové nádoby viz tabulka.

/

Výrobky boli v rámci certifikácie typu certifikované skúšobným ústavom NB 2513, certifikát typu - modul B podľa Smernice PED č. 538-C01-00-TR-PED-14-092, protokol o skúške č. R-458-PED-239, ze dňa 20.07.2023, notifikovaná osoba TCS ULUSLARARASI BELGEENDIRME HIZMETLERI, Turecko. Všetky originály sú založené u výrobcu EBITT AKISKAN TEKNOLOJISI SAN. TIC. LTD. STI, Turecko ( výrobný závod Barış Mah. Tübitak Yolu Anibal Caddesi No:23 Gebze, Kocaeli / Turecko).

Vypočítaná hrúbka dna a plášťa tlakovej nádoby vid' tabuľka.



V Brně 04.07.2023/Rev.8  
Podklady sestavil:  
Technická podpora nákupu  
Lukáš Urban

Podklady ověřil:  
Revizní technik TNS-skup. NI, NII  
Petr Kopeček, ředitel servisu  
č. osvědčení: 1104/23/R-TZ-NI, NII  
Pumpa, a.s., U Svitavy 54/1, Brno 602 00  
Oprávnění, ev. č.: 91/23/TZ-R, M-NI, NII

V Brne 04.07.2023/Rev.8  
Podklady zostavil:  
Technická podpora nákupu  
Lukáš Urban

Podklady overil:  
Revizny technik TNS-skup. NI, NII  
Petr Kopeček, riaditeľ servisu  
číslo osvedčenia: 1104/23/R-TZ-NI, NII  
Pumpa, a.s., Pri Svitave 54/1, Brno 602 00  
Oprávnenie, ev. č.: 91/23/TZ-R, M-NI, NII

# CZ/SK

## Tabulka dodávaných typů

Poř. č.	Typ/model	Objem l	Výška / délka nádoby mm	Vnější průměr mm / Vonkaší, priemer mm	Tloušťka horní/spodní kopule/plást mm / Hrúbka hornej/spodnej kupyoly/plást mm	Nejvyšší pracovní přetlak bar / Najvyšší pracovný pretlak bar	Výpočtový přetlak bar / Výpočtový pretlak bar	Zkušební přetlak bar / Skúšobný pretlak bar	Nejvyšší/nejnižší pracovní teplota stěny °C / Najvyššia/najnižšia pracovná teplota steny °C	Pracovní látka / Pracovná látka	Hmotnost prázdné nádoby kg / Hmotnosť prázdnej nádoby kg	Maximální hmotnost objemu nádoby / Maximálna hmotnosť objemu nádoby
1	Vertikál/ SM-V 8/10	8	320	202	1	10	10	15	-10/+100	Voda+vzduch(dusík)	2,85	8
2	Vertikál/ SM-V 12/10	12	300	280	1	10	10	15		Voda+vzduch(dusík)	3,4	12
3	Vertikál/ SM-V 19/10	19	430	280	1	10	10	15		Voda+vzduch(dusík)	3,55	19
4	Oval/ SM-O 24/10	24	330	360	1	10	10	15		Voda+vzduch(dusík)	3,85	24
5	Vertikál/ SM-V 24/10	24	470	280	1	10	10	15		Voda+vzduch(dusík)	5,05	24
6	Horizontal/ SMH 24/10	24	470	280	1	10	10	15		Voda+vzduch(dusík)	3,95	24
7	Horizontal/ SMH-INOX 24/10	24	470	280	1	10	10	15		Voda+vzduch(dusík)	3,95	24
8	Vertikál/ SM-V 35/10	35	470	380	1,25	10	10	15		Voda+vzduch(dusík)	6,7	35
9	Horizontal/ SMH 50/10	50	620	380	1,2	10	10	15		Voda+vzduch(dusík)	9,15	50
10	Vertikál/ SM 50/10	50	750	380	1,2	10	10	15		Voda+vzduch(dusík)	9,25	50
11	Horizontal/ SM 60/10	60	700	380	1,2	10	10	15		Voda+vzduch(dusík)	10,55	60
12	Vertikál/ SM 60/10	60	810	380	1,2	10	10	15		Voda+vzduch(dusík)	10,35	60
13	Horizontal/ SMH 80/10	80	790	425	1,5	10	10	15		Voda+vzduch(dusík)	14,75	80
14	Vertikál/ SM 80/10	80	960	425	1,5	10	10	15		Voda+vzduch(dusík)	15,25	80
15	Horizontal/ SMH 100/10	100	800	460	1,5	10	10	15		Voda+vzduch(dusík)	15,55	100
16	Vertikál/ SM 100/10	100	990	460	1,5	10	10	15		Voda+vzduch(dusík)	16,65	100
17	Vertikál/ SM 200/10	200	1120	585	1,8	10	10	15		Voda+vzduch(dusík)	34,15	200
18	Vertikál/ SM 300/10	300	1230	635	1,8	10	10	15		Voda+vzduch(dusík)	39,9	300
19	Vertikál/ SM 500/10	500	1550	750	2	10	10	15		Voda+vzduch(dusík)	64,5	500
20	Vertikál/ SM 750/10	750	1850	800	2,5	10	10	15		Voda+vzduch(dusík)	115	750
21	Vertikál SM 1000/10	1000	2180	800	3	10	10	15		Voda+vzduch(dusík)	149,15	1000
22	Vertikál/ SM 1500/10	1500	2380	958	4	10	10	15		Voda+vzduch(dusík)	242,1	1500
23	Vertikál/ SM 2000/10	2000	2520	1200	5	10	10	15		Voda+vzduch(dusík)	370	2000
24	Vertikál/ SM 3000/10	3000	2800	1200	5	10	10	15		Voda+vzduch(dusík)	430,1	3000
25	Vertikál/ SM 4000/10	4000	2940	1500	6	10	10	15		Voda+vzduch(dusík)	731,05	4000
26	Vertikál/ SM 5000/10	5000	3600	1500	6	10	10	15		Voda+vzduch(dusík)	850,05	5000
27	Vertikál/ SM-V 8/16	8	320	220	1,5	16	16	24		Voda+vzduch(dusík)	5	8
28	Vertikál/ SM-V 12/16	12	410	280	1,5	16	16	24		Voda+vzduch(dusík)	7	12
29	Vertikál/ SM-V 19/16	19	430	280	1,5	16	16	24		Voda+vzduch(dusík)	7,5	19
30	Vertikál/ SM-V 24/16	24	512	280	1,5	16	16	24		Voda+vzduch(dusík)	7,7	24
31	Vertikál/ SM 50/16	50	750	380	1,5	16	16	24		Voda+vzduch(dusík)	15,25	50
32	Vertikál/ SM 100/16	100	990	460	2	16	16	24		Voda+vzduch(dusík)	42,05	100
33	Vertikál/ SM 200/16	200	1120	585	3	16	16	24		Voda+vzduch(dusík)	50,25	200
34	Vertikál/ SM 300/16	300	1230	635	3	16	16	24		Voda+vzduch(dusík)	61	300
35	Vertikál/ SM 500/16	500	1550	750	3	16	16	24		Voda+vzduch(dusík)	89	500
36	Vertikál/ SM 750/16	750	1970	800	5	16	16	24		Voda+vzduch(dusík)	210,2	750
37	Vertikál/ SM 1000/16	1000	2180	800	5	16	16	24		Voda+vzduch(dusík)	235	1000
38	Vertikál/ SM 1500/16	1500	2380	958	6	16	16	24		Voda+vzduch(dusík)	370,65	1500
39	Vertikál/ SM 2000/16	2000	2520	1100	7	16	16	24		Voda+vzduch(dusík)	510,3	2000
40	Vertikál/ SM 3000/16	3000	2800	1200	7	16	16	24		Voda+vzduch(dusík)	750,05	3000
41	Vertikál/ SM 4000/16	4000	2940	1500	8	16	16	24		Voda+vzduch(dusík)	970,05	4000
42	Vertikál/ SM 5000/16	5000	3600	1500	8	16	16	24		Voda+vzduch(dusík)	1128,1	5000
43	Vertikál/ SM-V 8/25	8	320	219	3	25	25	37,5		Voda+vzduch(dusík)	9	8
44	Vertikál/ SM-V 24/25	24	512	280	3	25	25	37,5		Voda+vzduch(dusík)	10,4	24
45	Vertikál/ SM 100/25	100	990	460	4	25	25	37,5		Voda+vzduch(dusík)	49	100
46	Vertikál/ SM 200/25	200	1120	585	5	25	25	37,5		Voda+vzduch(dusík)	108,25	200
47	Vertikál/ SM 300/25	300	1230	635	6	25	25	37,5		Voda+vzduch(dusík)	128,5	300
48	Vertikál/ SM 500/25	500	1550	750	6	25	25	37,5		Voda+vzduch(dusík)	155,5	500
49	Vertikál/ SM 750/25	750	1970	800	8	25	25	37,5		Voda+vzduch(dusík)	335	750
50	Vertikál/ SM 1000/25	1000	2180	800	8	25	25	37,5		Voda+vzduch(dusík)	382	1000
51	Vertikál/ SM 1500/25	1500	2380	958	8	25	25	37,5		Voda+vzduch(dusík)	495	1500

## 13 CZ Návod k instalaci a k provozu

### „Překlad původního návodu“

#### **Dodržujte obecné bezpečnostní pokyny!**

Za žádných okolností do expanzní nádoby nevrtejte, nenahřívejte ji plamenem a násilně neotevírejte. Expanzní nádoby PUMPA lze používat jen s přesnými tlaky a teplotami a pro účely vyznačené na příslušných typových štítcích. Aby se zabránilo korozi způsobované elektrolýzou, je nutné nádobu uzemnit. Ve fázích návrhu a instalace je nutné brát v úvahu namáhání způsobené sněhem, zemětřesením a provozem. Jsou-li expanzní nádoby těžší než 30 kg, je nutné s nimi manipulovat pomocí speciálních zařízení, aby se zabránilo zranění osob nebo poškození nádobou. Před instalací expanzní nádoby nechte oprávněného technika znovu zkontrolovat stanovený objem a potvrdit výpočty. (Kromě toho zajistěte provedení výpočtů a dodržení pokynů pro přepravu a instalaci platných v zemi, kde se bude nádoba používat.) Instalace nesprávně dimenzované nádoby by mohla způsobit zranění osob a domácích zvířat nebo poškodit majetek a příslušný systém. Aby se takové situaci zabránilo, je přísně zakázáno používat nesprávně dimenzované nádoby, tj. neodpovídající výpočtu.

Před konečnou montáží je nutno uvažovat s hmotností náplně viz tabulka dodávaných typů.

Přednastavený tlak nádoby smí nastavovat jen oprávněný servisní technik v souladu s vaším systémem. Avšak v takové situaci je nutné změnit přednastavený tlak a zapsat tento tlak na nádobu, například takto: „Přednastavený tlak znovu nastaven na X“. Nádobu PUMPA nainstalujte na místo, kde nemrzne, a tak, aby byla přístupná ke kontrole ze všech stran; pnicí plynový ventil, vypínač čerpadla a typový štítek musí zůstat viditelné; nádobu přišroubujte k zemi pomocí kotevních šroubů zalitých betonem o minimální kvalitě C25.

#### **Instalační polohy**

PUMPA-SM: Instaluje se vertikálně pomocí kotevních šroubů zalitých betonem C25.

PUMPA-SMV: Instaluje se vertikálně, připevněním k čerpadlu.

PUMPA-SMH: Pro modely PUMPA-24-SMH PUMPA-100 SMH se připevňuje kotevními šrouby k zemi pokryté betonem kvality C25, motor je připevněn k nádobě. Pro modely PUMPA – 100 SM až Expanzní nádoba PUMPA 10000 SM se připevňuje kotevními šrouby zalitými v betonu kvality C25

V případě nedodržení těchto pokynů se stávají bezpředmětnými jakékoli záruční reklamace a mizí jakákoli odpovědnost.

#### **Údržba**

Expanzní nádoby PUMPA musí kontrolovat naše autorizované servisy pravidelně každý rok. Před demontáží dílů vystavených tlaku, jako jsou příruby, vypusťte všechnu vodu a všechn vzduch. Ujistěte se, že je systém vypnutý, že není zapnuta elektřina a nejsou v provozu žádná elektrická zařízení.

#### **Údržba membrány**

Stiskněte ventil přednastaveného plynu. Pokud z ventilu vytéká voda, membrána je protřena. Volejte autorizovaný servis a nechte membránu vyměnit podle návodu k výměně membrány.

– Kontrola kvality vody Zkontrolujte kvalitu vody vytékající z ventilu systému. Je-li voda rezavá, kalcifikovaná nebo obsahuje usazeniny, zjistěte příčiny a zajistěte normální stav.

– Nastavení přednastaveného tlaku. Zkontrolujte přednastavený tlak po vypuštění veškeré vody z nádoby. Tlak znovu nastavte podle hodnoty na typovém štítku. Zkontrolujte hodnotu přednastaveného tlaku a pokud možno vyzkoušejte pěnou, zda neexistuje nějaký únik nebo trhlinka. Nádoba je nyní připravena k provozu.

#### **NÁVOD K VÝMĚNĚ MEMBRÁNY**

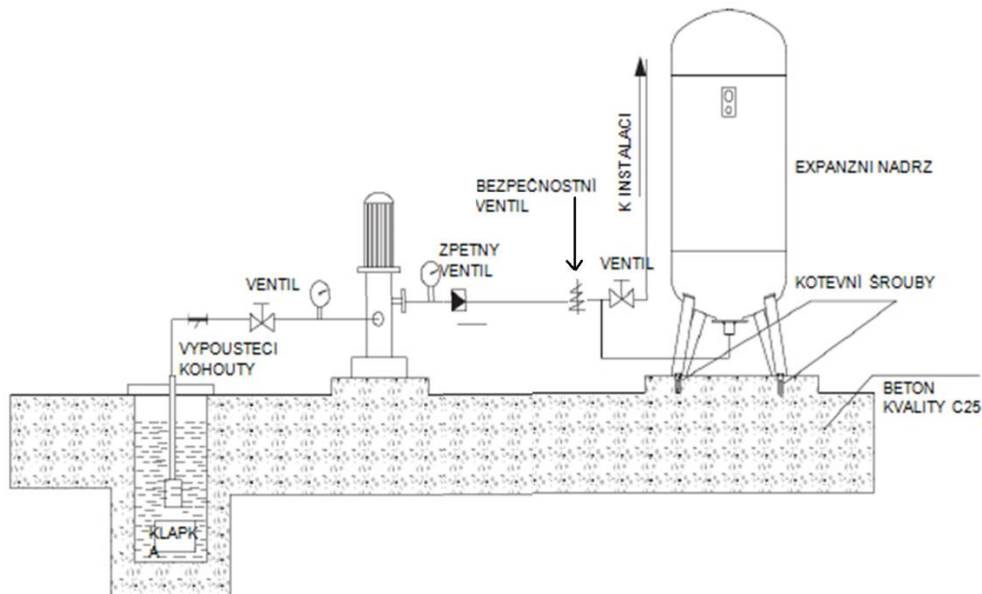
1. Z nádoby vypusťte vzduch a vodu.
2. Sejměte kryt ze vstupního/výstupního otvoru pro vodu po vyšroubování šroubů.
3. Odšroubujte matici umístěnou na konci spojovacího závěsu membrány na horní straně nádoby, na němž membrána zůstává zavěšena v nádobě. (Pro 100-1500litrové nádoby 3/4" a pro 2000-4000litrové nádoby M30)(Uvedený závěs neexistuje v 8-60litrových expanzních nádobách, viz článek 10.)(A neexistuje ani v 5000litrových expanzních nádobách.) Protože je membrána zavěšena u horního otvoru, vyjměte šrouby z krytu, sejměte membránu z otvoru a spusťte ji do nádoby.
4. Membránu vyjměte vstupním/výstupním otvorem pro vodu.
5. Vyjměte spojovací závěs membrány.
6. V případě 100, 200 a 500litrových expanzních nádob připevněte spojovací závěs membrány ke konci nové membrány protažením membránou. V případě 300, 750, 1000 a 1500litrových expanzních nádob vložte konec závěsu do membrány tak, aby byl na jejím konci. Nejprve připevněte na místo miskou (Ø90/Ø27 × 5) z vnitřku membrány a pak na konec držáku přišroubujte zevnitř membrány žlutou matici R 3/4 a utáhněte ji. Během šroubování obraťte konec membrány a ujistěte se, že je spolehlivě upevněn mosazný šroub. V případě 2000 až 4000litrových expanzních nádob zašroubujte skrz otvor v konci membrány šroub M27, přišroubujte miskou Ø90 maticí M27 s pérovou podložkou podle vedlejšího obrázku a matici pak utáhněte.
7. Na druhý konec spojovacího závěsu namontujte pryžový spoj Ø90/Ø27 × 6.
8. Vnitřek spojovacího závěsu membrány je ozubený. Našroubujte tyč, která je delší než nádoba, takovou, jejíž konec je vhodný pro zmíněné ozubení (pro 100 až 1500litrové nádoby 1/2 a pro 2000 až 4000litrové nádoby M10).V případě 5000litrových expanzních nádob s výměnnou membránou tuto operaci proveďte s pomocí vhodného zařízení (např. zdvihadle lana).
9. Instalační tyč protahujte vnitřkem nádoby a horním otvorem a s její pomocí vytahujte membránu, dokud konec závěsu neprojde otvorem. V případě 5000litrových nádob vytahujte instalační lano, dokud se nedostane nahoru vršek membrány.
10. Do spojovacího závěsu membrány zašroubujte šroub (v případě 100 až 1500litrových nádob mosazný šroub 3/4" a v případě 2000 až 4000litrových nádob matici M30 s pérovou podložkou) vedle instalační tyče a utáhněte jej. V případě 5000litrové nádoby přišroubujte kryt horního hrdla a utáhněte spojovací šrouby.
11. Po umístění membrány ke vstupnímu/výstupnímu otvoru pro vodu, připevněte kryt, našroubujte spojovací matice, střídavě a rovnoměrně, a utáhněte je. (Doporučuje měřit utahovací momentu.)
12. Příslušným ventilem nahustěte nádobu na přednastavený tlak vhodný pro systém.

## CZ

13. Naprosto nutné! Zkontrolujte spoj krytu vstupního/výstupního otvoru pro vodu, okolí ventilu a další spoje pomocí pěnového testu. (V případě 5000litrové nádoby zkontrolujte spoj horního krytu.)

**POZOR! (PŘEDNASTAVENÝ TLAK JE NUTNÉ KONTROLOVAT JEDNOU ZA 3 MĚSÍCE POMOCÍ VHODNÉHO MANOMETRU. PŘIPOUŠTÍ SE 10% ODCHYLKA. V PŘÍPADĚ VĚTŠÍ ODCHYLKY NASTAVTE VHODNÝ PŘEDNASTAVENÝ TLAK.)**

**Příklad zapojení s neprůchozí nádobou**



### Spuštění

Dodržujte obecné bezpečnostní pokyny a návod k instalaci!

### Pozor!

V případě nesprávného nastavení přednastaveného tlaku není provoz expanzní nádoby PUMPA zaručen. Může to způsobit jiné závady. Vybavte systém vhodným zařízením nastaveným na tlak nepřevyšující maximální tlak expanzní nádoby, např. pojistným ventilem.

Návod, jak provozovat expanzní nádoby PUMPA odstředivým čerpadlem a ponorným čerpadlem, poskytují obrázky 1 a 2. Při instalaci nesmí být tato zařízení připojena, pokud nejsou k dispozici podpůrná zařízení.

### Použití a provozní parametry

Expanzní nádoby PUMPA jsou vhodné pro zásobování vodou, pro domácí vodárny a udržování stálého tlaku v rozvodu vody, obsah glykolu ve vodě nesmí překročit 50 %.

Je nutné přijmout nezbytná opatření zabraňující korozi membrány. Expanzní nádoby PUMPA nejsou vhodné pro olejová a toxická média.

Minimální provozní teplota:  $-10^{\circ}\text{C}$  (pouze s přidáním vhodné přísady proti zamrznutí)

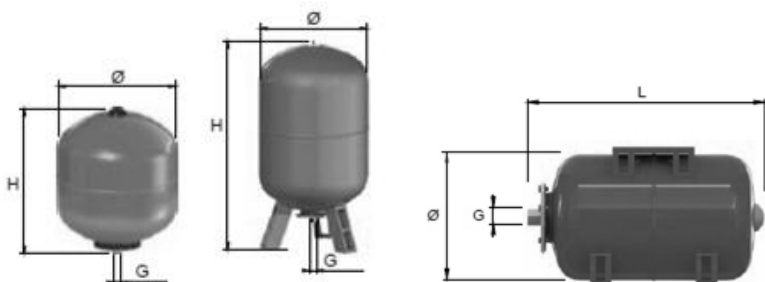
$T_{\text{con}} +70^{\circ}\text{C}$

Maximální provozní teplota na membráně  $+100^{\circ}\text{C}$

Přípustný provozní tlak  $P_{\text{max}}$  podle typového štítku

Min. Provozní tlak  $P_{\text{min}} = 0$  baru

### Rozměrový náčrtek nádob:



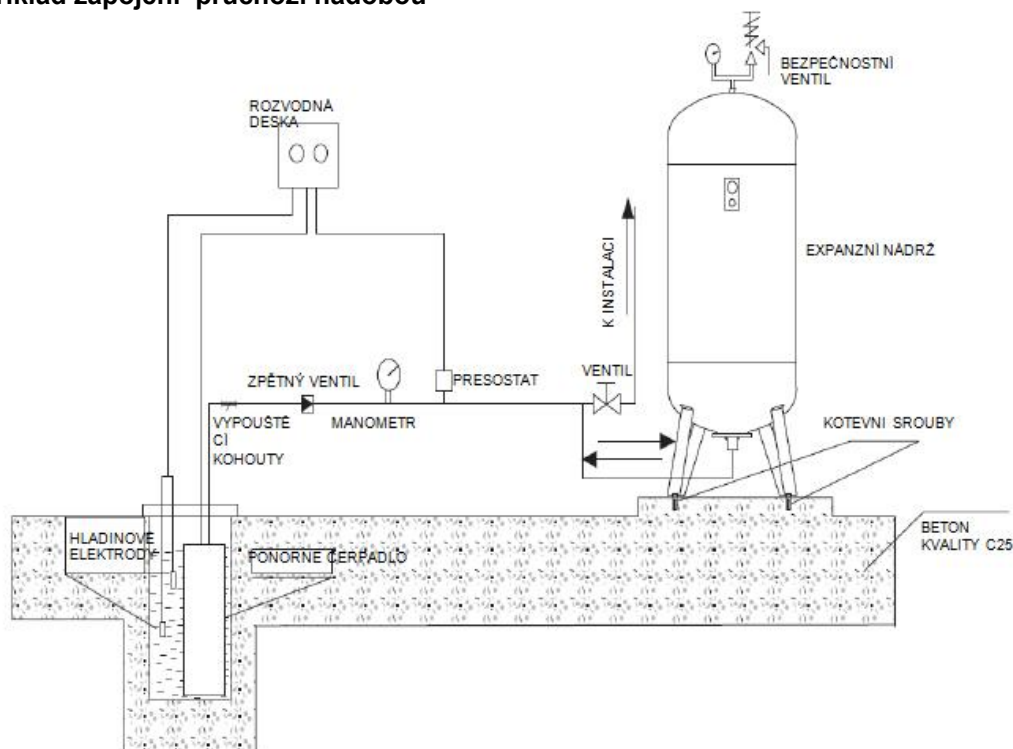
SM-V

SM

SHM



## Příklad zapojení průchozí nádobou



„Překlad původního prohlášení“

Certifikační orgán č. NB2513

Istanbul 20.07.2023

## EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

### SYSTÉM ŘÍZENÍ KVALITY Podle směrnice 2014/68/EU

<b>Název a adresa výrobce</b>	EBİTT AKIŞKAN TEK. SAN. TİC.LTD.ŞTİ Koçullu Mah. Dogru Sokak. No:6 - 34799 Çekmeköy / Instanbul / Turecko
<b>Název a adresa dovozce</b>	<b>EBİTT Europe KFP</b> H-6782 Mórahalom, Szegedi út 108. Tel : +3662-280-926 ; Fax : +3662-280-927
<b>Místo výroby</b>	EBİTT AKIŞKAN TEK. SAN.TİC.LTD.ŞTİ Barış Mah. Tübitak Yolu Anibal Cad. No:23 Gebze, Kocaeli / Turecko
<b>Popis výrobku</b>	: Uzavřené expanzní nádoby s vyměnitelnou membránou
<b>Výrobní design nádob</b>	: EN 13831:2008 harmonizovaná norma
<b>Obchodní značka</b>	: 
<b>Uplatněná směrnice</b>	: 2014/68/EU
<b>Proces posouzení shody</b>	: Modul B+D
<b>Certifikační úřad</b>	: TCS ULUSLARARASI BELGEENBDRIME HIZMETLERI
<b>Identifikační číslo CÚ</b>	: NB2513
<b>Číslo certifikátu</b>	: PED-23-002-00 538-C01-00-TR-PED-14-092
<b>Číslo protokolu o zkoušce</b>	: R-538-PED-001 pro modul B R-458-PED-239 pro modul D

Tímto potvrzujeme, že výrobce zavedl a implementoval systém řízení kvality v souladu s evropskou směrnicí 2014/68/EU. Výrobce má povolení připojovat následující značku CE k popsanému tlakovému zařízení vyráběnému v souladu s tímto systémem řízení kvality. My, EBİTT AKIŞKAN TEK.SAN.TİC.LTD.STİ., prohlašujeme, že naše tlakové nádoby typů uvedených v Příloze jsou vyráběny v souladu s evropskými směrnici a přebíráme plnou odpovědnost za plnění standardů v nich uvedených.

Technické oddělení

EBİTT AKIŞKAN TEK.SAN.TİC.LTD.STİ.- Kocullu Mah. Dogru Sok. No: 6-34799 Cekmekoy / Istanbul / Turkiye

Tel: +90 216 660 01 30 Fax: +90 216 660 01 33 e-mail: [info@ebitt.com.tr](mailto:info@ebitt.com.tr)

## 14 SK Návod k instalaci a k provozu

### **Dodržujte všeobecné bezpečnostné pokyny!**

V žiadnom prípade nevŕtajte do expanznej nádoby, nezahrievajte ju plameňom ani ju neotvárajte násilím. Expanzné nádrže PUMPA sa môžu používať len pri presných tlakoch a teplotách a na účely uvedené na príslušných typových štítkoch. Aby sa zabránilo korózii spôsobenej elektrolyzou, musí byť nádrž uzemnená. Vo fáze návrhu a inštalácie sa musí zohľadniť namáhanie spôsobené snehom, zemetrasením a dopravou. Ak sú expanzné nádrže ťažšie ako 30 kg, musí sa s nimi manipulovať pomocou špeciálneho vybavenia, aby sa zabránilo zraneniu osôb alebo poškodeniu nádrží. Pred inštaláciou expanznej nádoby požiadajte autorizovaného technika, aby prekontroloval uvedený objem a potvrdil výpočty. (Okrem toho sa uistíte, že boli vykonané výpočty a že boli dodržané pokyny na prepravu a inštaláciu platné v krajine, kde sa bude nádoba používať.) Inštalácia nesprávne dimenzovanej nádoby môže spôsobiť zranenie osôb a domácich zvierat alebo poškodenie majetku a príslušného systému. Aby sa predišlo takejto situácii, je prísne zakázané používať nesprávne dimenzované nádoby, t. j. také, ktoré nezodpovedajú výpočtu. Pred konečnou montážou je nutné uvažovať s hmotnosťou náplne pozri tabuľku dodávaných typov.

Prednastavený tlak nádoby môžu upravovať iba autorizovaní servisní technici v súlade s vaším systémom. V takejto situácii je však potrebné zmeniť prednastavený tlak zapísať na nádobu napr.: "Prednastavený tlak znova nastavený na X". Nádrž PUMPA nainštalujte na miesto, kde nezamrzne a aby bola prístupná na kontrolu zo všetkých strán; plynový plniaci ventil, spínač čerpadla a typový štítk musia zostať viditeľné; pripevnite nádobu k zemi pomocou kotviacich skrutiek zaliatych v betóne s minimálnou pevnosťou C25.

### **Montážne pozície**

PUMP-SM: Inštalujte vertikálne pomocou kotevných skrutiek zaliatych v betóne C25.

PUMPA-SMV: inštaluje sa vertikálne, pripevnením k čerpadlu.

PUMPA-SMH: Pri modeloch PUMPA-24-SMH a PUMPA-100 SMH sa pripevňuje pomocou kotviacich skrutiek k zemi pokrytej betónom kvality C25, motor je pripevnený k nádobe. Pri modeloch PUMPA-100 SM až PUMPA 10000 SM sa expanzná nádoba upevňuje pomocou kotviacich skrutiek zapustených do betónu kvality C25.

Nedodržanie týchto pokynov spôsobí neplatnosť akýchkoľvek záručných nárokov a stratu akejkoľvek zodpovednosti.

### **Údržba**

Expanzné nádrže PUMPA musia byť pravidelne každý rok kontrolované našimi autorizovanými servisnými technikmi. Pred demontážou častí vystavených tlaku, ako sú príruby, vypustíte všetku vodu a všetok vzduch. Uistite sa, že je systém vypnutý, elektrina nie je zapnutá a žiadne elektrické zariadenie nie je v prevádzke.

### **Údržba membrány**

Stlače prednastavený plynový ventil. Ak z ventilu vyteká voda, membrána je prasknutá. Zavolajte do autorizovaného servisného strediska a nechajte vymeniť membránu podľa pokynov na výmenu membrány.

- Kontrola kvality vody: Skontrolujte kvalitu vody vytekajúcej zo systémového ventilu. Ak je voda hrdzavá, vápenatá alebo obsahuje usadeniny, zistíte príčinu a zabezpečte normálny stav.

- Nastavenie prednastaveného tlaku. Po vypustení všetkej vody z nádrže skontrolujte prednastavený tlak. Nastavte tlak podľa hodnoty na typovom štítku. Skontrolujte prednastavenú hodnotu tlaku a ak je to možné, otestujte penu, či nedochádza k úniku alebo prasknutiu. Nádrž je teraz pripravená na prevádzku.

### **NÁVOD NA VÝMENU MEMBRÁNY**

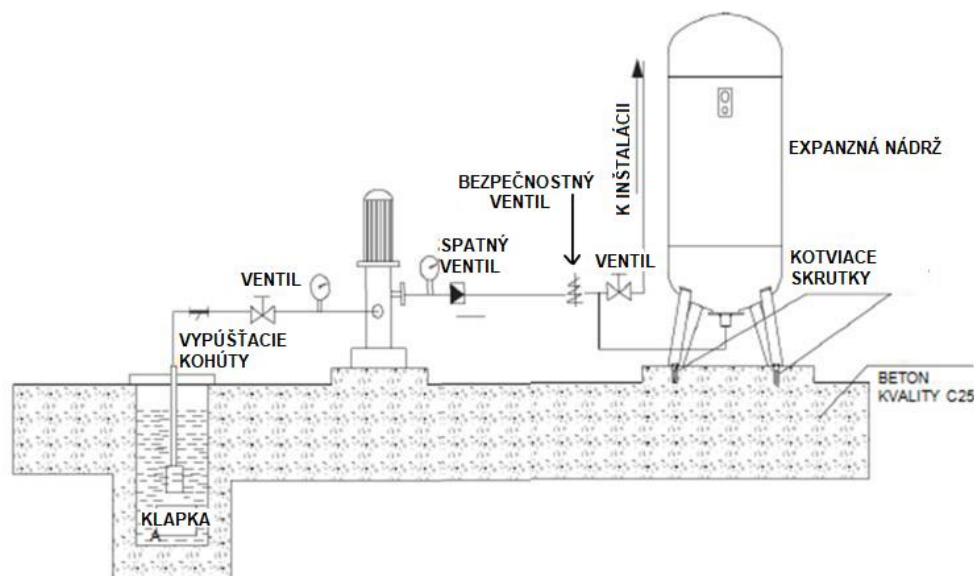
1. Vypustite vzduch a vodu z nádrže.
2. Po odstránení skrutiek odstráňte kryt z prívodu/odtoku vody.
3. Odskrutkujte maticu umiestnenú na konci spojovacieho závesu membrány na hornej časti nádrže, na ktorom membrána zostáva zavesená v nádrži (pre nádrže s objemom 100-1500 l 3/4" a pre nádrže s objemom 2000-4000 l M30) (Uvedený záves neexistuje pri expanzných nádržiach s objemom 8-60 l, pozri článok 10. ) (A neexistuje ani v expanzných nádržiach s objemom 5000 litrov.) Keďže membrána je zavesená v hornom otvore, odstráňte skrutky z krytu, odstráňte kryt, uvoľnite membránu z otvoru a spustite ju do nádrže.
4. Odstráňte membránu cez prívod/vývod vody.
5. Odstráňte spojovací záves membrány.
6. V prípade 100, 200 a 500litrových expanzných nádrží pripevnite spojovací záves membrány ku koncu novej membrány pretiahnutím membránou. V prípade 300, 750, 1000 a 1500litrových expanzných nádrží vložte koniec závesu do membrány tak, aby bol na jej konci. Najprv pripevnite na miesto miskú (Ø90/Ø27 × 5) z vnútra membrány a potom na koniec držiaka priskrutkujte zvnútra membrány žltú maticu R 3/4 a utiahnite ju. Počas skrútkovania obráťte koniec membrány a uistite sa, že je spľahlo upevnená mosadzná skrutka. V prípade 2000 až 4000litrových expanzných nádrží zaskrutkujte cez otvor v konci membrány skrutku M27, priskrutkujte miskú Ø90 maticou M27 s perovou podložkou podľa vedľajšieho obrázku a maticu utiahnite.
7. Namontujte gumový spoj Ø90/Ø27 × 6 na druhý koniec spojovacieho závesu.
8. Vnútorá strana spojovacieho závesu membrány je ozubená. Naskrutkujte tyč, ktorá je dlhšia ako nádrž a ktorej koniec je vhodný na vyššie uvedené ozubenie (pre 100 až 1500 litrové nádrže 1/2 a pre 2000 až 4000 litrové nádrže M10). V prípade 5000 litrových expanzných nádrží s vymeniteľnou membránou vykonajte túto operáciu pomocou vhodného zariadenia (napr. zdvíhacieho lana).
9. Pretiahnite inštaláciu tyč vnútri nádrže a horným otvorom a pomocou nej vyťahujte membránu, až kým koniec závesu neprechádza otvorom. Pri nádržiach s objemom 5 000 galónov vyťahujte inštalčné lano, až kým sa vrchná časť membrány nedostane nahor.
10. Naskrutkujte skrutku (3/4" mosadznú skrutku v prípade nádrží s objemom 100 až 1500 galónov a maticu M30 s pružnou podložkou v prípade nádrží s objemom 2000 až 4000 galónov) do závesu pripojenia membrány vedľa inštaláčnej tyče a utiahnite ju. V prípade nádrže s objemom 5000 litrov naskrutkujte horný kryt hrdla a utiahnite spojovacie skrutky.

11. Po umiestnení membrány k vstupnému/výstupnému otvoru na vodu nasadíte kryt, striedavo a rovnomerne naskrutkujte spojovacie matice a utiahnite ich. (Odporúča sa použiť momentomer.)
12. Pomocou príslušného ventilu nafúknite nádrž na prednastavený tlak vhodný pre systém.
13. Absolútne nevyhnutné! Skontrolujte spojenie krytu vstupného/výstupného otvoru na vodu, okolie ventilu a ostatné spoje pomocou penového testu. (V prípade nádrže s objemom 5000 litrov skontrolujte spoj horného krytu.)

**POZOR! (Prednastavený TLAK JE NUTNÉ KONTROLOVAŤ RAZ ZA 3 MESAČE POMOCOU VHODNÉHO MANOMETERU.**

**Prípustná SE 10% VÝNIMKA. PRI VÄČŠIU DEROGÁCIE NASTAVTE VHODNÝ PŘEDNASTAVENÝ TLAK.)**

**Príklad zapojenia s nepriechodné nádobou**



### Spustenie

Dodržiavajte všeobecné bezpečnostné pokyny a pokyny na inštaláciu!

### Pozor!

Ak nie je správne nastavený prednastavený tlak, nie je zaručená prevádzka expanznej nádoby PUMPA. To môže spôsobiť ďalšie poruchy. Systém vybavte vhodným zariadením nastaveným na tlak nepresahujúci maximálny tlak expanznej nádoby, napr. poistným ventilom.

Pokyny na obsluhu expanzných nádrží PUMPA s ohrevom, odstredivým čerpadlom a ponorným čerpadlom nájdete na obrázkoch 1, 2, 3. Pri inštalácii nesmú byť tieto zariadenia pripojené, ak nie sú k dispozícii podporné zariadenia.

### Použitie a prevádzkové parametre

Expanzné nádrže PUMPA sú vhodné na udržiavanie tlaku a vyrovnávanie objemu v systémoch na ohrev a chladenie vody, ako aj v solárnych systémoch. Obsah glykolu vo vode nesmie prekročiť 50 %.

Musia sa prijať potrebné opatrenia, aby sa zabránilo korózii membrány. Expanzné nádrže PUMPA nie sú vhodné na oleje a toxické médiá.

Minimálna prevádzková teplota:  $-10\text{ °C}$  (len s pridaním vhodnej prísady proti zamrznutiu)

$T_{con} +70\text{ °C}$

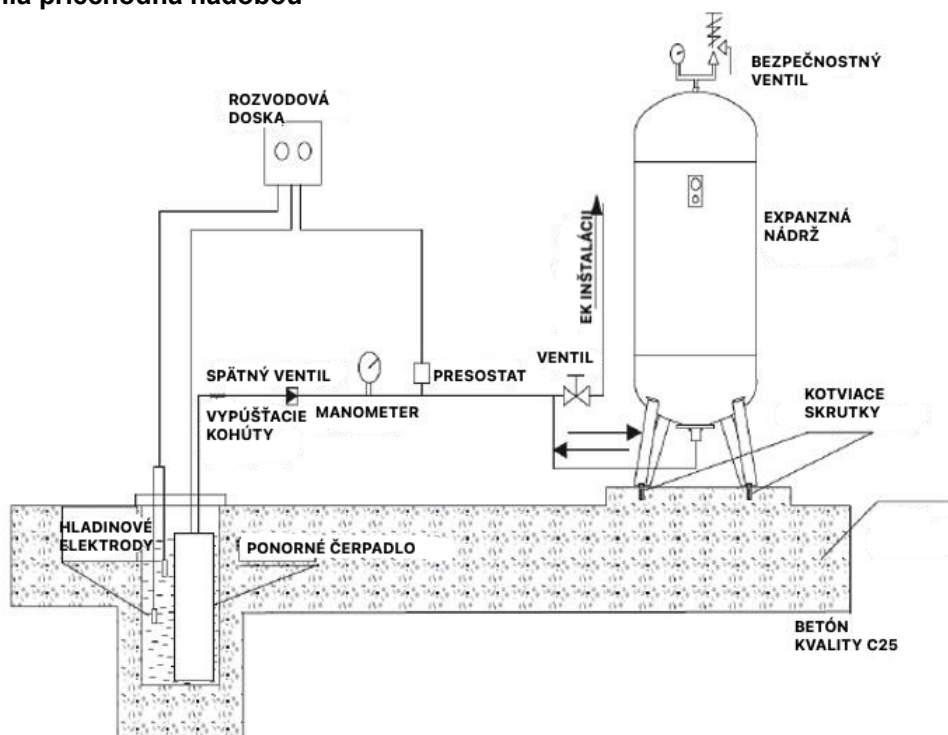
Maximálna prevádzková teplota na membráne  $+100\text{ °C}$

Prípustný prevádzkový tlak  $P_{max}$  podľa typového štítku

Min. Prevádzkový tlak  $P_{min} = 0\text{ bar}$

SK

## Príklad zapojenia prechodná nádobou



CE

"Preklad pôvodného vyhlásenie"  
Certifikačný orgán č. NB2513  
Istanbul 20.07.2023

## EU VYHLÁSENIE O ZHODE

### SYSTÉM RIADENIA KVALITY Podľa smernice 2014/68/EU

Názov a adresa výrobcu:	<b>EBİTT AKIŞKAN TEK. SAN. TİC.LTD.ŞTİ</b> Koçullu Mah. Dogru Sokak. No:6 - 34799 Çekmeköy / Istanbul / Turecko
Názov a adresa dovozcu:	<b>EBİTT Europe KFP</b> H-6782 Mórahalom, Szegedi út 108. Tel : +3662-280-926 ; Fax : +3662-280-927
Miesto výroby	<b>EBİTT AKIŞKAN TEK. SAN.TİC.LTD.ŞTİ</b> Bariş Mah. Tübitak Yolu Anibal Cad. No:23 Gebze, Kocaeli / Turecko
Popis výrobku:	Uzavreté expanzné nádoby s vymeniteľnou membránou
Výrobný dizajndrži:	EN 13831:2008 harmonizovaná norma
Obchodná značka:	
Uplatnená smernica:	2014/68/EU
Proces posúdenia zhody:	Modul B+D
Certifikačný úrad:	TCS ULUSLARARASI BELGEENBDRIME HIZMETLERI Barbaros Mah. Halk Cad. Kent Sokak No:10 Atesehir / Istanbul / Turkey
Identifikačné číslo CÚ:	NB2513
Číslo certifikátu	PED-23-002-00 538-C01-00-TR-PED-14-092
Číslo správy o skúške	R-538-PED-001 pro modul B R-458-PED-239 pro modul D

Týmto potvrdzujeme, že výrobca zaviedol a implementoval systém riadenia kvality v súlade s európskou smernicou 2014/68 / EÚ. Výrobca má povolenie pripájať nasledujúce značku CE k opísanému tlakovému zariadeniu vyrobenému v súlade s týmto systémom riadenia kvality. My, EBİTT AKIŞKAN TEK.SAN.TIC.LTD.STI., Vyhlasujeme, že naše tlakové nádoby typov uvedených v Prílohe sú vyrábané v súlade s európskymi smernicami a preberáme plnú zodpovednosť za plnenie štandardov v nich uvedených.

Technické oddelení

EBİTT AKIŞKAN TEK.SAN.TIC.LTD.STI.- Kocullu Mah. Dogru Sok. No: 6-34799 Cekmekoy / Istanbul / Turkiye  
Tel: +90 216 660 01 30 Fax: +90 216 660 01 33 e-mail: [info@ebitt.com.tr](mailto:info@ebitt.com.tr)

## 15 Náhradní díly / Náhradné diely

<b>CZ</b>	
<b>Náhradní díl</b>	<b>Číslo zboží</b>
Dukla vak pro AQUAMAT 18-24/CIMM AF,C-ACS-AFOSB16-24/PUMPA SM24	ZB00007186
Dukla vak pro AQUAMAT 33/50/CIMM 35-50I EPDM/PUMPA SM35/50	ZB00007187
Dukla vak pro AQUAMAT 60/80/100 AQ60, 100V, 80 průchozí/Pumpa SM60	ZB00007212
Dukla vak pro AQUAMAT 100-150I (730mm)průchozí SM100/SM80/SMH80	ZB00007175
Pumpa vak pro SM200 EPDM	ZB00012008
Pumpa vak pro SM300 EPDM	ZB00012009
Pumpa vak pro SM500 EPDM	ZB00012010
Pumpa protipříruba 140x1" pozinkovaná	ZB00012007
Příruba pro nádoby Pumpa SM 300/ 500/10bar	ZB00054549

<b>SK</b>	
<b>Náhradný diel</b>	<b>Číslo tovaru</b>
Dukla vak pre AQUAMAT 18-24/CIMM AF,C-ACS-AFOSB16-24/PUMPA SM24	ZB00007186
Dukla vak pre AQUAMAT 33/50/CIMM 35-50I EPDM/PUMPA SM35/50	ZB00007187
Dukla vak pre AQUAMAT 60/80/100 AQ60, 100V, 80 priechodná / Pumpa SM60	ZB00007212
Dukla vak pre AQUAMAT 100-150I (730mm) priechodná SM100/SM80/SMH80	ZB00007175
Pumpa vak pre SM200 EPDM	ZB00012008
Pumpa vak pre SM300 EPDM	ZB00012009
Pumpa vak pre SM500 EPDM	ZB00012010
Pumpa protipríruba 140x1 "pozinkovaná	ZB00012007
Príruba pre nádoby Pumpa SM 300/ 500/10bar	ZB00054549

**CZ/SK**

## **16 Servis a opravy**

Servisní opravy provádí autorizovaný servis Pumpa, a.s.

/

Servisné opravy vykonáva autorizovaný servis Pumpa, a.s.

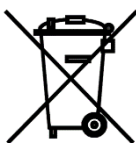
## **17 Likvidace zařízení / Likvidácia zariadenia**

V případě likvidace výrobku je nutno postupovat v souladu s právními předpisy státu ve kterém je likvidace prováděna.

/

V prípade likvidácie výrobku je nutné postupovať v súlade s právnymi predpismi štátu v ktorom je likvidácia vykonávaná.

**Změny vyhrazeny. / Zmeny vyhradené.**



Tento produkt nesmí používat osoby do věku 18 let a starší osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí. Pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím produkt mohou používat. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmějí provádět děti bez dozoru.

/

Tento produkt nesmie používať osoby do veku 18 rokov a staršie osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí. Ak sú pod dozorom alebo boli poučené o používaní spotrebiča bezpečným spôsobom a rozumejú prípadným nebezpečenstvám produkt môžu používať. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Čistenie a údržbu vykonávanú používateľom nesmú vykonávať deti bez dozoru.

**Záznam o servisu a provedených opravách / Záznam o servise a vykonaných opravách:**

Datum / Dátum:	Popis reklamované závady, záznam o opravě, razítko servisu / Popis reklamovanej chyby, záznam o oprave, pečiatka servisu:

**Seznam servisních středisek / Zoznam servisných stredísk**

Podrobné informace o našich smluvních servisních střediscích a seznam servisních středisek je v aktuální podobě dostupný na našich webových stránkách /

Podrobné informácie o našich zmluvných servisných strediskách a zoznam servisných stredísk je v aktuálnej podobe dostupný na našich webových stránkach

[www.pumpa.eu](http://www.pumpa.eu)

	Vyskladněno z velkoobchodního skladu / Vyskladnené z veľkoobchodného skladu: PUMPA, a.s.	
<b>ZÁRUČNÍ LIST / ZÁRUČNÝ LIST</b>		
Typ (štítkový údaj)		
Výrobní číslo / Výrobné číslo (štítkový údaj)		
<b>Tyto údaje doplní prodejce při prodeji / Tieto údaje doplní predajca pri predaji</b>		
Datum prodeje / Dátum predaja		
Poskytnutá záruka spotřebiteli / Poskytnutá záruka spotrebiteľovi	<b>24 měsíců / mesiacov</b>	
Spotřebitel má (bezplatná) práva z odpovědnosti za vady. / Spotrebiteľ má (bezplatné) práva zo zodpovednosti za vady.		
Záruka je poskytována při dodržení všech podmínek pro montáž a provoz, uvedených v tomto dokladu / Záruka je poskytovaná pri dodržaní všetkých podmienok pre montáž a prevádzku, uvedených v tomto doklade.		
Název, razítko a podpis prodejce / Názov, pečiatka a podpis predajcu		
Mechanickou instalaci přístroje provedla firma (název, razítko, podpis, datum) / Mechanickú inštaláciu prístroja vykonala firma (názov, pečiatka, podpis, dátum)		
Elektrickou instalaci přístroje provedla odborně způsobilá firma (název, razítko, podpis, datum) / Elektrickú inštaláciu prístroja vykonala odborne spôsobilá firma (názov, pečiatka, podpis, dátum)		